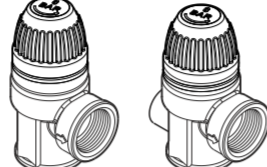




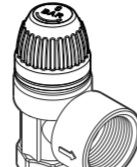
TIEMME Raccorderie S.p.A.
Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax +39 030 2142206
info@tiemme.com - www.tiemme.com

VALVOLE DI SICUREZZA A MEMBRANA / MEMBRANE SAFETY VALVES / VÁLVULAS DE SEGURIDAD A MEMBRANA /
MEMBRANНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН / SUPARA DE SIGURANTA CU MEMBRANA / SOUPAPES DE SÉCURITÉ À MEMBRANE
ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΑΙΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΜΒΡΑΝΗΣ

CE 0425

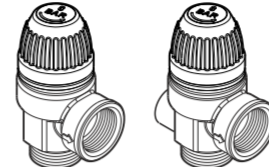


Art. 1917 / 1927
Art. 1917MAN
Art. 1927MAN



Art. 1917M / 1917SUN
1927M / 1927SUN

Uscita maggiorata / Bigger outlet size
Saldia mayor / Большой размер выхода
Έξοδος μεγαλύτερη της εισόδου / Lesire majorata
Sortie majorée



Art. 1918 / 1928
Art. 1918MAN
Art. 1928MAN
Art. 4748D



Le valvole di sicurezza sono realizzate in accordo con la direttiva 2014/68/UE Gruppo IV

Funzione ed Impiego

Le valvole di sicurezza a membrana vengono impiegate per il controllo della pressione sui generatori di calore negli impianti di riscaldamento e più in generale su tutti gli impianti alimentati con acqua o con miscela di acqua e liquidi vettori (ad es. il glicole). Al raggiungimento della pressione di taratura la valvola si apre impedendo, tramite lo scarico in atmosfera, il circolo di magliatura di pressione che potrebbero danneggiare il generatore o i componenti presenti nel circuito. La pressione di scarico della valvola viene tarata presso il fabbricante, e nessuna variazione alla taratura impostata è possibile se non manomettendo la valvola stessa.

Montaggio, installazione e manutenzione

Le valvole di sicurezza devono essere installate rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia posta sul corpo e allacciate all'impianto in posizione verticale od orizzontale e mai capovolta, per evitare che il deposito delle impurità ne pregiudichi il corretto funzionamento. Le valvole di sicurezza devono essere installate sulla sommità del generatore di calore o in prossimità dell'accumulo di acqua calda. La tubazione di collegamento all'ingresso della valvola di sicurezza deve essere realizzata in modo tale da non permettere l'accumulo di sporco e detriti di alcun genere, deve avere una lunghezza non superiore a 1 metro, inoltre non deve presentare riduzioni della sezione e non è ammessa l'installazione di nessuna valvola di intercettazione. La tubazione di scarico deve essere dimensionata come l'attacco di scarico della valvola, non essere più lunga di 2 metri e non deve permettere il congelamento. La funzionalità della valvola deve essere controllata annualmente da personale qualificato e la manopola deve essere azionata manualmente ruotandola in senso antiorario per permettere, tramite uno scarico, la pulizia della sede di tenuta.

Sicurezza

Le valvole di sicurezza devono essere installate e mantenute correttamente, come da presente istruzione, altrimenti potrebbero non funzionare correttamente o peggio mettere in pericolo l'utente.

Caratteristiche tecniche e costruttive

Materiali	ottone CW617N - EN12165	Prestazioni	
Corpo	nylon PA6	Pressione nominale:	PN10
Manicotto:	ottone CW617N-EN12165 (per versione "SUN" e 4748D)	Campo di temperatura:	da -5°C a +120°C / da -20°C a +180°C ("SUN" e 4748D)
Fermo di comando:	ottone CW617N - EN12164	Sovrappressione di apertura:	10%
Membrana di tenuta:	gomma EPDM	Scarto di chiusura:	20%
Molla:	acciaio NiCr zincato	Fluido di impiego:	aria, acqua con max.50% di glicole
Manopola:	polimero ABS	Categoria PED:	IV

DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ UE		DC-019 Rev.11-02/2021
Con la presente TIEMME RACCORDERIE S.p.A., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la progettazione, la fabbricazione, i controlli e le prove delle attrezzature a pressione sotto specificate sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza (RES) stabiliti dalla Direttiva 2014/68/UE.		
Nome di riferimento:	EN ISO 4126-1 EN 12420 EN 12165 EN 12516-3	
Descrizione dell'attrezzatura:	VALVOLE DI SICUREZZA	
Serie:	1917 - 1917M - 1917MAN - 1917SUN - 1918 - 1918MAN - 1927 - 1927M - 1927MAN - 1927SUN - 1928 - 1928MAN - 4748D	
Procedure valutazione conformità utilizzate:	Modulo B (Esame UE del tipo - produzione) Modulo D (Garanzia qualità processo di produzione)	Organismo notificato: ICIM SPA CE 0425 Certificato N° 0425 PED 004338-00 Organismo notificato: ICIM SPA CE 0425 Certificato N° 0425 PED 004337-00
Firmato a nome e per conto di:	Il legale rappresentante, Giuliano Gruffi Castegnato	



The safety relief valves are produced in accordance with the directive: 2014/68/UE Category IV

Function and use

Membrane safety valves are used for controlling pressure on boilers in heating systems and generally in all systems fed by water or by mixtures of water and vector liquids (glycol, for example). When the calibrated pressure is reached, the valve opens and, by means of the discharge to atmosphere, prevents the pressure of the system from reaching levels which would be dangerous for the boiler and the components of the system itself. This to avoid the formation of vapour. The discharge pressure of the valve is calibrated by the manufacturer, and no change of its calibration is possible if the valve itself is not broken.

Assembling, installation and maintenance

Safety valves must be installed in line with the flow direction indicated by the arrow on the valve body. They can be fitted to the system vertically or horizontally, but never upside down, to avoid that the deposit of impurities affects their correct functioning. Safety valves must be installed on the top of the boiler or close to the hot water storage. The connection pipework at the entrance of the valve must be made in order to avoid the deposit of all kinds of impurities; it must not be longer than one meter; it must not have got any section reduction or any interception valve. The discharge pipework must have got the same dimensions of the discharge valve opening, it must not be longer than two meters and it must avoid the freezing. The valve functionality must be checked yearly by qualified people and the grip must be moved by hand turning it round in an anticlockwise direction to allow, by a discharge, the cleaning of the tightness seat.

Safety

Safety valves must be installed and kept correctly, following these instructions, otherwise they could not work well or, what is worst, be dangerous for the user.

Technical and Constructional Characteristics

Materials	Brass CW617N - EN12165	Performance	
Body:	Nylon PA6	Nominal pressure:	PN10
Screw end:	Brass CW617N - EN12165 (for "SUN" version and 4748D)	Temperature range:	from -5°C to +120°C / from -20°C to +180°C ("SUN", 4748D)
Control spindle:	Brass CW617N - EN12164	Opening overpressure:	10%
Sealing diaphragm:	Rubber EPDM	Closing differential:	20%
Spring:	NiCr zinc plated steel	Fluids used:	air, water with max.50% glycol
Knob:	Polimer ABS	PED Category:	IV

EU DECLARATION OF CONFORMITY		DC-019 Rev.11/02/2021
TIEMME RACCORDERIE SPA hereby declares under its sole responsibility that the design, manufacture, controls, and tests of pressure equipment specified below comply with the essential safety requirements (RES) established by Directive 2014/68/UE.		
Reference standards:	EN ISO 4126-1 EN 12420 EN 12165 EN 12516-3	
Equipment description:	SAFETY VALVES	
Serie:	1917 - 1917M - 1917MAN - 1917SUN - 1918 - 1918MAN - 1927 - 1927M - 1927MAN - 1927SUN - 1928 - 1928MAN - 4748D	
Conformity assessment procedures used:	Module B (EU type-production examination) Module D (Production process quality assurance)	Notified body: ICIM SPA CE 0425 Certificate No. 0425 PED 004338-00 Notified body: ICIM SPA CE 0425 Certificate No. 0425 PED 004337-00
Signed for and on behalf of:	The legal representative, Giuliano Gruffi Castegnato	



Las válvulas de seguridad están realizadas en conformidad con la directiva: 2014/68/UE Grupo IV

Función y empleo

Las válvulas de seguridad a membrana vienen utilizadas para el control de la presión en los generadores de calor en las instalaciones de calefacción y más generalmente en todas las instalaciones alimentadas con agua o mezclas de agua y líquidos conductores (por ejemplo el glicol). Al alcanzar la presión de calibrado la válvula se abre impidiendo, al descargar en la atmósfera, el círculo, alcanzar picos de presión que podrían dañar al generador o componentes presentes en el circuito. La presión de descarga de la válvula viene medida por el fabricante, y ninguna variación es posible si no es manipulando la válvula.

Montaje, instalación y mantenimiento

Las válvulas de seguridad deben ser instaladas respetando el sentido del flujo indicado por la flecha situada sobre el cuerpo y unidas a la instalación en posición vertical u horizontal, nunca boca abajo, para evitar que el depósito de las impurezas perjudique un correcto funcionamiento. Las válvulas de seguridad deben ser instaladas encima del generador de calor o cercana a la acumulación del agua caliente, haciendo atención. La tubería de unión en el área de la válvula de seguridad se debe realizar de tal manera que no permita la acumulación de suciedad o basura de cualquier género, debe tener una longitud no superior a 1 metro, además, no puede presentar reducciones en la sección y no tener incluida la instalación de ninguna válvula de intercettazione. La tubería de descarga debe tener una medida como la del enlace de descarga de la válvula, no ser más larga de 2 metros y no debe permitir el congelamiento. La funcionalidad de la válvula debe ser controlada anualmente por personal cualificado y la llave debe ser accionada manualmente girándola en el sentido opuesto a las agujas del reloj para permitir, mediante una descarga, la limpieza del asiento de la junta estanca.

Seguridad

Las válvulas de seguridad deben ser instaladas y tener una mantenimiento correcto, como el dado en estas instrucciones; en caso contrario podría no funcionar correctamente o aún peor, poner en peligro al usuario.

Características técnicas y de construcción

Materials	latón CW617N-EN 12165	Prestaciones	
Cuerpo:	Nylon PA6	Presión nominal:	PN10
Manguito:	latón CW617N-EN12165 (para la versión "SUN" y 4748D)	Intervalo de temperatura:	desde 5°C hasta +120°C desde -20°C hasta +180°C ("SUN", 4748D)
Eje del mando:	latón CW617N-EN12164	Sobrepresión de apertura:	10%
Membrana de resistencia:	goma EPDM	Descarga de cierre:	20%
Resorte:	acero NiCr galvanizado	Fluido de uso:	aire, agua con un máx. del 50% de glicol
Llave:	polimero ABS	Categoría PED:	IV

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE		DC-019 Rev.11-02/2021
Con la presente TIEMME RACCORDERIE S.p.A., declara bajo su exclusiva responsabilidad que el diseño, la fabricación, los controles y las pruebas de los equipos a presión que se especifican a continuación son conformes con los requisitos esenciales de seguridad (RES) establecidos por la Directiva 2014/68/UE.		
Normas de referencia:	EN ISO 4126-1 EN 12420 EN 12165 EN 12516-3	
Descripción del equipo:	VALVULAS DE SEGURIDAD	
Serie:	1917 - 1917M - 1917MAN - 1917SUN - 1918 - 1918MAN - 1927 - 1927M - 1927MAN - 1927SUN - 1928 - 1928MAN - 4748D	
Procedimiento de evaluación de conformidad utilizado:	Módulo B (Examen UE del tipo-producción) Módulo D (Garantía de la calidad del proceso de producción)	Organismo notificado: ICIM SPA CE 0425 Certificado N° 0425 PED 004338-00 Organismo notificado: ICIM SPA CE 0425 Certificado N° 0425 PED 004337-00
Firmado a nombre y por cuenta de:	El representante legal, Giuliano Gruffi Castegnato	



Предохранительные клапаны изготавливаются в соответствии с директивой группы IV 2014/68 / EU

Принцип работы и применение

Мембранные предохранительные клапаны применяются для регулирования давления в котлах отопительных систем, и в целом во всех системах с подпиткой воды либо смесей воды с другими жидкостями (например, глицерин).

При достижении заданного уровня давления, клапан открывается и путем выпуска в атмосферу предотвращает рост давления в системе до уровня, опасного для котла и компонентов самой системы.

Давление разрядки клапана устанавливается производителем и не может быть изменено до момента поломки самого клапана.

Сборка, установка и обслуживание

Предохранительные клапаны должны устанавливаться так, чтобы направление потока совпадало со стрелкой на корпусе клапана.

Они могут устанавливаться как вертикально, так и горизонтально, но никогда не могут быть направлены вниз, чтобы отложение частиц не смогло повлиять на их правильное функционирование.

Предохранительные клапаны должны устанавливаться над котлом или рядом с резервуаром горячей воды.

Для предотвращения отложения любых частиц ко входу клапана должен быть подключён отрезок трубы; он не должен быть длиннее 1 метра и не должен иметь сужений или перекрывающих клапанов.

Выпускная труба должна иметь тот же размер, что и выход клапана, не быть длиннее 2 метров и быть защищённой от замораживания.

Работа клапана должна раз в год проверяться квалифицированным техником; для очистки седла клапана требуется проверить клапан вручную против часовой стрелки.

Безопасность

Предохранительные клапаны должны устанавливаться в соответствии с данными инструкциями, в противном случае они могут работать ненадлежащим образом, либо, что ещё хуже, быть опасными для потребителя.

